



UNIUNEA EUROPEANĂ  
FONDUL EUROPEAN PENTRU DEZVOLTARE REGIONALĂ  
INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GUVERNUL ROMÂNIEI



Camera de Comerț și  
Industria Bulgaro-Română

## MEMOFISH Proiect, eMS ROBG-420

# STUDIU AUDIOVIZUAL IN TEREN AL COMUNITĂȚILOR TRANSFRONTALIERE DE PESCARI

INTERVIU  
Krum Paskov, Vidin



[www.interregrobg.eu](http://www.interregrobg.eu)



UNIUNEA EUROPEANĂ  
FONDUL EUROPEAN PENTRU DEZVOLTARE REGIONALĂ  
INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GUVERNUL ROMÂNIEI



## Bună ziua! De când ești pescar?

De mic, Dunărea este aproape de noi.

## De la cine ai învățat să pescuiești?

De la bunicul meu, străbunicul meu era un mare pescar, și tataie și el. Aveam o barcă - barcă din lemn, apoi eu mi-am făcut din duralumin. Oricând am avut o barcă. Mergeam și la Ostrov mai ales - acolo prindeam mult pește.

## Mai păstrezi ceva lucruri din vremea aia, de la bunicul tău - undițe sau alte scule?

Nu, nu.

## Cu ce mergeați atunci la pescuit?

Cu niște „salmale cu capron”, le legam și le aruncam. Era și pește atunci, acum nu este.

## S-a împușinat peștele?

S-a împușinat în general...

## Din ce lemn se făceau undițele?

Din trestie. O țineau numai pentru undițe.

## Se creștea special pentru undițe?

Da, se creștea pentru undițe, la curte.

## Asta unde a crescut?

Asta a crescut la socrul meu. El avea și eu luam de la el. Fiecare toamnă o tăiam și primăvara creștea alta.

## Cât timp ține o undiță ca asta?

Mult timp ține.

## Asta, știi când a fost sădită, câți ani are asta pe care ai păstrat-o?





UNIUNEA EUROPEANĂ

FONDUL EUROPEAN PENTRU DEZVOLTARE REGIONALĂ

INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GUVERNUL ROMÂNIEI



Poate are 15 ani.

**Când mergeți la pescuit cu barca, câte persoane trebuie să fiți, obligatoriu?**

Două persoane, musai.

**În barcă cu undița sau cu plasa?**

Cu plasa mergeam câte doi, unul nu se poate - unul trebuie să cârmească barca, celălalt să pună plasa. Trebuie musai doi, poate și trei.

**Cum împărțiți captura?**

Repede - așa după ochi.

**Nu se supără apoi?**

Nu, nu, nu. Spre exemplu, dacă lui îi trebuie, are oaspeți - ia toată captura, nu este o problemă.

**Unde cel mai des se prinde pește aici, lângă sat?**

Pe ostrov, aici avem un ostrov pe mijlocul Dunării, el este al nostru, nu este român.

**Cum se numește?**

Golia, ostrovul Golia.

**Ce nume au localitățile aici, pe mal?**

Sunt localități vechi aici - "Djibanski", există vechi d-astea...

**Da, dacă îți aduci aminte, spune-mi numele vechi.**

"Toya" se chema...

**Asta este, pe mal?**

Pe mal, pe mal.





UNIUNEA EUROPEANĂ  
FONDUL EUROPEAN PENTRU DEZVOLTARE REGIONALĂ  
INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GUVERNUL ROMÂNIEI



## **Erau mlaștini, mergeați să prindeți pește acolo?**

Există, pe mijlocul insulei este o mlaștină și acolo, când cade apa, prindeam pește de umplea câteva bărci.

## **Cu barca se putea ajunge până acolo, sau o purtați?**

Nu, nu, pe apă, pe apă.

## **Se putea ajunge până acolo?**

Da, da.

## **Și acolo este captură bună. Ce pești se prind în baltă?**

Peștele care rămâne după ce se retrage apa, nu are unde merge - existau tot felul de pești.

## **Ce fel?**

Prindeam răpitorii.

## **Care sunt ele?**

Somn, iacbalâk, știucă era. Și caras mic - mult caras mic.

## **Ele sunt sezoniere, există anotimpuri în care se prinde un fel anume de pește?**

Există. Când vine apa pe Dunăre și prindem mai mult scobar.

## **Asta în care perioadă a anului?**

Luna mai. Luna iunie începe somnul, somnul mușcă mult, este lihnit de foame. Luna august începe cosașul, el este mare - 10-15 kile, și 20, și 25 de kile există.

## **Se pescuiește morunul?**

L-au interzis la pescuit, înainte prindeam. Acum l-au interzis și nimeni nu se încumetă să se atingă de el - te închide direct în pușcărie.

## **Care este cel mai mare pește pe care l-ai prins?**





UNIUNEA EUROPEANĂ

FONDUL EUROPEAN PENTRU DEZVOLTARE REGIONALĂ

INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GUVERNUL ROMÂNIEI



Somn, 40-50 de kile.

**Pentru diferitele specii de pești folosiți momeli diferite?**

Este diferit, da. Nu se poate ce e pentru somn, să prinzi cu același lucru alt pește.

**Cu ce se prinde somnul?**

Ori cu o bucată de pește mic, ori cu viermi, d-ăștia mari, de Dunăre.

**Faci singur rost de momeală?**

Da, da, singur.

**Coropișniță folosiți?**

Da, da, folosim coropișnița.

**Aia pentru ce este?**

Sunt pentru mreana. Acum, toamna, începe să muște mreana, deoarece trebuie să strângăb hrană pentru iarna, și atunci mușcă cel mai mult mreana.

**Se prinde crapul?**

Da, crapul se prinde oricând.

**Cu ce?**

Crapul - cu mămăligă, mușcă tare la mămăligă.

**Ți-o faci singur?**

Nevastă-mea îl face - îl făcea așa cum îl făcea și pentru noi.

**Cum e pentru voi, așa și pentru pește?**

Da.

**Se pune ceva, ca să fie mirosul mai puternic?**





UNIUNEA EUROPEANĂ

FONDUL EUROPEAN PENTRU DEZVOLTARE REGIONALĂ

INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GUVERNUL ROMÂNIEI



Unii pun, dar eu nu pun.

**Este vre-o superstiție, dacă se întâmplă ceva, că nu trebuie să te duci la pește? Dacă visezi ceva spre exemplu.**

Nu...

**Dacă ai visat ceva rău, să-ți spună că nu o să fie o zi bună, te duci la pește?**

Nu, nu mi s-a întâmplat așa ceva.

**Și faci vre-un ritual, ca să ai captură bună?**

E, avem clopoșele d-astea - foarte interesante, și când punem undițele, punem la fiecare undiță câte un clopoșel. Noi ne rătăcim și privim, dar când mușcă crapul sau un alt pește, imediat sună și imediat mergem la undiță.

**Și înainte de a pleca, nu faci ceva - spre exemplu să te crucești?**

E, da - fac crucea înainte să plecăm.

**Cu care picior intri în barcă?**

Cu dreptul.

**De ce?**

Ca să se regleze...

**Mai spune-mi de moruni?**

Morunul e o treabă cu deficit. Sunt mari, sunt moruni și până la 200 de kile.

**Tu ai prins?**

Nu, nu am prins, am scăpat. Mare, foarte mare, și am scăpat-o - cât mine de mare, poate și mai mare. Ea vine din mare și aici, pe apele dulci varsă icrele și atunci iară pleacă-n mare. Noi atunci o prindem. Dar acum e așa o interdicție, că dacă te prinde cu morun - groaznic!

**Cum se păstra adineaori peștele? Când ai captură mai mare, cum depozitai peștele ca să ai mai mult timp pește?**





UNIUNEA EUROPEANĂ  
FONDUL EUROPEAN PENTRU DEZVOLTARE REGIONALĂ  
INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GUVERNUL ROMÂNIEI



Cu urzici - am umplut un sac de urzici și peștele l-am aruncat acolo, în urzici, și ține luni bune.

**Crud și curățat?**

Da, crud și curățat, așa ține mult timp.

**O pui la pivniță?**

Da, da.

**Asta pentru peștele mai mare, și pentru ăștia mai mici?**

La frigider acum, înainte - le uscam.

**Care este procesul de uscare?**

Mai întâi le curățam, saream.

**Stă în sare sau în saramură de sare?**

Direct în sare, ea își ia cât are nevoie, ia cât trebuie.

**Și apoi stă undeva, la aer, la vânt?**

Da, o pui șir și o lași afară, nimic nu i se întâmplă.

**Apoi unde îl puneți?**

O punem în pod, iarna.

**Ce se gătește cu peștele acesta?**

Facem saramură de pește, punem pe cuptor deasupra și prăjim.

**Ciorbă de pește faceți?**

Facem, da - foarte des. Toți pescarii fac ciorbă - treabă strașnică!

**O faceți pe mal, sau acasă?**





UNIUNEA EUROPEANĂ  
FONDUL EUROPEAN PENTRU DEZVOLTARE REGIONALĂ  
INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GUVERNUL ROMÂNIEI



Pe mal, acolo.

**Spune-ne rețeta.**

Morcovi punem, trei-patru cartofi, punem și...

**Condiment? Leuștean?**

Nu, iute punem, iute foc.

**Ce pește se pune la ciorba de pește?**

Peștele mare și cea mai bună ciorbă de pește este cu mreață.

**O puneți toată?**

Toată o punem.

**Scoateți oasele?**

Noi după ce o fierbem, curățăm oasele, atunci o fierbem din nou.

**Mai întâi fierbeți zeama și apoi puneți peștele?**

Da, mai întâi facem zeama...

**Peștele-l dezosați și-l puneți înapoi în zeamă?**

Da.

**Cu apă faceți ciorba de pește?**

Da, cu apă din Dunăre - atunci e cea mai bună ciorbă.

**Cu apă din Dunăre?**

Da, cu apă din Dunăre.

**Saramură ai spus - cum faceți aici saramura?**







UNIUNEA EUROPEANĂ  
FONDUL EUROPEAN PENTRU DEZVOLTARE REGIONALĂ  
INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GUVERNUL ROMÂNIEI



O îngroșăm cu făină, punem ardei, ca să fie iute.

**Și peștele-l coaceți înainte, pentru saramură?**

Da, musai îl coacem pe cuptor, deasupra, în tuci.

**O puneți în asta, în saramura asta, făcută înainte?**

Da, exact așa.

**Mai puneți și altceva?**

Punem și aia...

**Legume, ceva?**

Da, punem și... Cartofi nu punem, punem numai în ciorbă...

**Puneți roșii, ardei?**

Da, roșii, ardei, punem.

**Și se face tot așa ceva, ca o ciorbă?**

Da, ceva de genul.

**Îngheață Dunărea?**

Înainte îngheța, acum - nu.

**Ai fost să pescuiești la copcă?**

Nu, asta este foarte periculos.

**Aici nu se practică pescuitul la copcă?**

Nu, nu.

**S-au produs cândva inundații, au ajuns la sat?**





UNIUNEA EUROPEANĂ  
FONDUL EUROPEAN PENTRU DEZVOLTARE REGIONALĂ  
INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GUVERNUL ROMÂNIEI



Camera de Comerț și  
Industria Bulgaro-Română

Era gata să sară, dar nu a putut. În 1984 venise apa foarte mare. Atunci, pe timpuri, Todor Zhivkov a venit aici și dădea ordine aici, ca să nu fie oamenii afectați de dezastru.

**Adică niciodată nu a ajuns apa la sat?**

Nu.

**Todor Zhivkov unde a venit?**

Aici, pe Dunăre.

**Și ce?**

Dădea ordine, numai și numai... Dunărea venise mare și nu știu...l-au înștiințat, cum?... Și a venit el personal. Erau și mulți militari, cu bărci rapide. Dădeau de la satul nostru, și eu m-am dus - ture, zi și noapte păzeau. Deoarece în dig erau cârțițe și putea să sape una și noi luam imediat măsuri. Că de la mic se face mare cât ai zice pește.

**Digul când a fost făcut?**

Deci, ea a fost făcut, unchiul meu când a fost soldat.

**E făcut de soldați?**

Da, de soldați este făcut. Iar Todor Zhivkov când era, au alocat bani și au mai pus straturi deasupra.

**Și când sunt cârțițe și fac găuri, ce măsuri se iau?**

O, imediat închidem. Chemăm multă lume, ne adunăm acolo...

**Acum urmăriți de cârțițe?**

Nu acum nu urmărim, deoarece digul este modern, acum sunt echipamente. Echipamentul acela-l păzesc strict. Sunt Jeep-uri ale Poliției de frontieră, fac ture, se uită...

**Granicerii îi ajută pe pescari sau îi încurcă?**

A-a, ajută, și încă cum?! Nu se iau de noi?

**Când sărbătoresc pescarii? Au un sfânt, ocrotitor?**





UNIUNEA EUROPEANĂ  
FONDUL EUROPEAN PENTRU DEZVOLTARE REGIONALĂ  
INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GUVERNUL ROMÂNIEI



Există...

**Sf. Nicolae?**

Sf. Nicolae, exact Sf. Nicolae.

**Ce se face de Sf. Nicolae?**

Pește, musai.

**Ce pește se gătește?**

Fitofag, merge tare bine fitofagul.

**Cum se gătește de Sf. Nicolae?**

Prăjit, cu usturoi și cu ceapă la spora (cuptor - notă I.T.)

**Se pregătește întreg sau se taie bucăți?**

Este și crap - musai crap să fie pe masă.

**De Sf. Nicolae?**

De Sf. Nicolae, musai crap!

**Se face umplut crapul?**

Se umple cu nuci.

**Spune-ne cum se umple?**

Luăm crapul, îl curățăm, mărunțim nucile și îl umplem până sus, îl coasem.

**Altceva nu se pune alături de nuci?**

Nu, numai nuci.

**Și se coace la tavă?**





UNIUNEA EUROPEANĂ  
FONDUL EUROPEAN PENTRU DEZVOLTARE REGIONALĂ  
INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GUVERNUL ROMÂNIEI



Da.

**Se pune ceva dedesubt?**

Nu.

**Se duce apoi la biserică să citească popa?**

Da, musai.

**Când se duce acolo - înainte să-l pregătești?**

Nu, după ce e pregătit.

**Se face și pâine?**

Da, musai.

**Este împodobită pâinea?**

Există. Și trebuie ca cel mai în vârstă să rupă pâinea înainte să începem să mâncăm.

**Pescarii, se adună și ei ca să sărbătorească împreună?**

Nu se mai face.

**Dar tu îți mai amintești de timpurile în care vă adunați?**

E, da - se poate?!

**Cum sărbătoresc după ce se adună?**

Musai pește, crap să fie.

**Unde se adunau?**

Se adunau aici, la Primărie, este un salon acolo.

**Se asociau ca să pescuiască?**

Nu.





UNIUNEA EUROPEANĂ  
FONDUL EUROPEAN PENTRU DEZVOLTARE REGIONALĂ  
INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GUVERNUL ROMÂNIEI



## Exista în sat vre-o cooperare a pescarilor?

Bătrânii când mergeau la pește, cei care aveau permise, raportau. Cei de la Vidin, dacă este un pește mare, imediat îl luau,ăștia care au permise profesionale.

## Tu când erai tânăr, exista pescuit industrial?

Exista.

## Cine erau ei?

Niște oameni bătrâni erau, le dădeau plase numai și numai să pescuiască.

## Cine le dădea plase?

De la Vidin, exista Pescuitul de stat, raportau. Le dădeau „mastrafe” de prins pește.

## Aveau o normă?

E, cu cât mai mult prindeau, cu atât mai bine pentru ei, mai mulți bani.

## Și vindeau la particular?

Nu, nu dădeau la particular atunci. Eu când mergeam, prindeam pentru gospodăria mea. Iar ei dădeau captura satului.

## Și acum, în democrație?

Doamne, acumă vând cât vor.

## Sunt braconieri?

Sunt, sunt.

## Ai auzit. Cu ce pescuiesc?

Nimeni nu bagă de seamă - pun și bombe,ucid și peștii micuți.

## De ce, după părerea ta, acum s-a împutinat peștele?





UNIUNEA EUROPEANĂ  
FONDUL EUROPEAN PENTRU DEZVOLTARE REGIONALĂ  
INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GUVERNUL ROMÂNIEI



Așa este, deoarece îlucid și cu curentul - cu 20 de mii de volți pun.

**Numai acesta este motivul?**

Ei când ucid și peștele ăsta micuț, cum să se reproducă?!

**Se poate face traiul acum cu pescuitul?**

Nu. Poți să te duci așa, ca omul, puțin, să satisfaci nevoile casei. Altfel...

**Descrie-mi barca ta. Cu ce barcă te duci la pescuit?**

Acum se fac bărci din plastic, eu mi-am făcut din duralumin barca - 2 mii de nituri am pus pe ea. Cu chiu, cu vai am înregistrat-o, nu-mi dădeau s-o înregistrez, dar cum - necum, au înregistrat-o.

**Când s-a întâmplat asta?**

Asta este în anul 1985.

**Și nu îți permiteau deoarece ai făcut-o singur?**

Da, trebuia să vină comisia, s-o vadă...

**Înainte ai menționat că ați avut o altă barcă, barcă din lemn. Pe aia ați cumpărat-o?**

Nu, era făcută.

**Cine făcea bărci în sat?**

Era un băiat de la Pokrayna, el făcea.

**Se cumpărau și "Tutrakanki"?**

Da, se cumpărau, luau măsura de la "Tutrakanka", ca să le facă aici.

**Care a fost cel mai mare pește de-al tău? N-ai poze?**

Nu, nu am făcut poze. Cel mai mare pește era un somn de 40 de kile. Mare. Când îl vezi așa - te poate înghiți toată. Dar ei nu-i atacă pe oameni.





UNIUNEA EUROPEANĂ

FONDUL EUROPEAN PENTRU DEZVOLTARE REGIONALĂ

INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GUVERNUL ROMÂNIEI



## Cum se prinde?

Cu cârlige foarte mari, și puneam și pești. Avem aici un canal, de acolo scoteam peștele - iau o găleată cu apă de la pompă, că ei mor de la apa de la robinet. Și mergem la Dunăre și aruncăm.

## Peștele trebuie să fie viu?

Da.

## Ce sunt cârligele alea, cum se cheamă?

Sunt norvegiene, din Norvegia le aduceau marinarii.

## Ce alte scule folosești când te duci la pescuit, înafara de undiță, plasă, cârlige? Când e peștele mai mare, cum te ajuți ca să-l scoți?

Fac pripoane, le leg de o salcie, ca să joace și le pun la jumătate de metru în apă, așa cât să poată să joace în apă.

## Pripon?

Da, sunt cârligele - trei de zero, musai trebuie să fie trei de zero - mare treabă!

## Cu priponul acela legi peștele pe care l-ai prins?

Da.

## Ce este exact asta?

O ață, leg mai întâi cârligul cu ața și-l las, măsoar cum este și atunci agăț peștele de spate și-l pun. Peștele când se zbate, îl atrage pe somn.

## Când prinzi pe undiță un pește mai mare, ca să te ajuți să-l scoți, ce folosești?

Iau minciogul, musai, și locot, am și locot.

## Ce este asta?

Îl am, ți-l arăt acum. Cu asta când bat și fac treaba, uita - asta.





UNIUNEA EUROPEANĂ  
FONDUL EUROPEAN PENTRU DEZVOLTARE REGIONALĂ  
INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GUVERNUL ROMÂNIEI



**Cu el, îl înfigi în pește?**

Înfig în peștele mare și îl scot.

**Câți pești ai scos cu scula asta?**

O-o, mulți, cu asta - mulți. Asta este cel mai bine mereu s-o ai la îndemână.

**Cu asta pescuiești numai când ești în barcă?**

Și în barcă, când sunt, și pe mal. Când prind un pete mare, trebuie să-mi fie în mână, altfel scap peștele.

**L-ai cumpărat?**

Nu, este făcut.

**Cine ți l-a făcut?**

Era un tâmplar aici, el mi l-a făcut.

**Și cum se cheamă?**

Locot.

**Tu l-ai făcut sau altcineva l-a făcut pentru tine?**

Nu, se face cu un lemn, așa...lung....

**Acum e permis să-l folosești?**

Da, se duc ai noștri și pescuiesc.

**Îți mulțumim mult că ai fost de acord să dai acest interviu și că ne-ai povestit lucruri interesante.**

**Să fiți sănătoși!**







UNIUNEA EUROPEANĂ  
FONDUL EUROPEAN PENTRU DEZVOLTARE REGIONALĂ  
INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GUVERNUL ROMÂNIEI



Numele editorului: Camera de Comerț și Industrie Bulgaro-Română  
Adresa: Ruse, 12-14 Voivodova Str.  
Telefon: +359 82 507606  
E-mail: [info@brcci.eu](mailto:info@brcci.eu)

Proiectul “MEMOFISH” este cofinanțat de Uniunea Europeană prin Fondul European pentru Dezvoltare Regională în cadrul Programului Interreg V-A România-Bulgaria.  
Valoarea proiectului (FEPDR): 423 921.71 euro

MEMOFISH Proiect, eMS ROBG-420

Data publicării: decembrie 2018  
Conținutul acestui material nu reprezintă în mod necesar poziția oficială a Uniunii Europene

[www.interregrobg.eu](http://www.interregrobg.eu)



[www.interregrobg.eu](http://www.interregrobg.eu)